

## **Escritura en ciencias: análisis de la incorporación de citas en escritos de alumnos del Profesorado de Educación Secundaria en Biología**

*Samanta Cairo*<sup>1</sup> y *María Soledad Pessi*<sup>2</sup>  
<sup>1,2</sup>Universidad Nacional del Sur – ISFDyT 162  
Provincia de Buenos Aires, Argentina

<sup>1</sup>samantacairo@gmail.com; <sup>2</sup>soledad.pessi@uns.edu.ar

### **Resumen**

Existe una problemática generalizada en el ámbito de la formación docente y, en especial, en la formación en ciencias, sobre los desafíos que encuentran los estudiantes al momento de realizar producciones escritas que se inscriban dentro del discurso académico. De la variedad de procedimientos de la escritura académica, nos centraremos en esta presentación en el análisis del modo en que se incorporan citas para justificar afirmaciones. Los textos bajo análisis son registros narrativos producto de la observación de estudiantes de una clase del área de Ciencias Naturales. Los resultados apuntan a mostrar que el establecimiento de las relaciones que se plantean entre el discurso propio y el discurso ajeno -citado- resulta complejo de establecer.

**Palabras clave:** Discurso académico; Escritura científica; Conocimiento científico; citas directas.

### **Introducción**

García-Debanc, Laurent y Galup (2009), entre otros autores que han desarrollado sus investigaciones en el campo de la didáctica de las ciencias, ponen de relieve la vinculación que existe entre el aprendizaje de conocimientos científicos y el dominio de la escritura científica. Dentro de este marco teórico, es nuestro objetivo analizar las formas en las que se ensambla el discurso propio con el discurso ajeno y las dificultades que de ello derivan para la comprensión de escritos en textos de alumnos del Profesorado de Educación Secundaria en Biología.

### **Las citas textuales**

Como parte de las características del discurso científico académico, las citas son un procedimiento discursivo que permite incorporar un enunciado ajeno en el interior de otro con determinada finalidad (Calsamiglia Blancafort y Tusón Valls, 2002). Insertar una cita en el propio discurso implica considerar las relaciones que existen entre la palabra propia y la ajena y hacerlas explícitas para el lector. En el marco de la tradición de los estudios sobre escritura, las citas se clasifican en citas de estilo directo o citas en estilo indirecto. Las citas de estilo directo, que transcribimos a modo de ejemplo en esta presentación, implican, fundamentalmente, un cambio en la construcción sintáctica y el centro deéctico y la inclusión de signos gráficos (dos puntos y comillas).

## Corpus

El corpus de esta presentación está formado por 6 (seis) escritos de alumnos de 2do. año del Profesorado de Educación Secundaria en Biología del ISFDyT 162 de la ciudad de Tornquist (Provincia de Buenos Aires). Los textos son registros narrativos que surgen de la observación de estudiantes de una clase del área de Ciencias Naturales de nivel secundario. Como parte de las consignas, se debía sustentar el análisis de la observación con aportes de la bibliografía de referencia en forma de citas.

## Resultados

Los resultados del análisis de los registros apuntan a demostrar que, si bien a través de intervenciones sobre el tema, los procedimientos de citación parecen no presentar dificultad en sus aspectos formales; por el contrario, la posibilidad de dar cuenta de las relaciones entre el discurso propio y el discurso citado sí representa un desafío que implica la imposibilidad de explicitar a través de la escritura el propósito con el que se incluye la voz de otro citado. En tal sentido, quien escribe asume que su destinatario puede reponer mediante una inferencia la relación / información ausente (Angulo Marcial, 2013). A continuación, presentamos un ejemplo que ilustra este fenómeno<sup>1</sup>:

*Transcripción de la observación:* "Luego la docente siguió del mismo modo que la primera clase. Realizó preguntas variadas. Para conocer los saberes previos de las alumnas".

*Primera versión:* "La docente realizó preguntas toda la clase. Algunas de estas preguntas eran para conocer los saberes previos de las alumnas «...El factor más importante que influye en el aprendizaje, es lo que el alumno ya sabe...» (Ausubel, Novak y Hanesian (1983))."

*Segunda versión:* "La docente realizó preguntas toda la clase. Algunas de estas eran para conocer los saberes previos de las alumnas. Ausubel y sus colaboradores lo destacan y le dan preponderancia en su libro: *Psicología Educativa: Un punto de vista cognitivo* Distinguen la importancia del conocimiento que cada uno trae consigo y como éste contribuye en el aprendizaje: (...) "el factor más importante que influye en el aprendizaje, es lo que el alumno ya sabe" Ausubel, D. Novak, j, y Hanesian,H. *Psicología Educativa: Un punto de vista cognoscitivo*. (2ª. ed.). México: Trillas, (1983. p. 18. 624pp.).

Si bien en la transcripción de la observación se indica que la docente realiza preguntas para conocer los saberes previos, no se incluyen las formulaciones realizadas. En tal sentido, no es posible saber si las formulaciones realizadas entran dentro de la mencionada categoría. En la primera versión, se incluye una cita luego de una afirmación

---

<sup>1</sup> La escritura transcrita corresponde a la redacción realizada por estudiantes.

sin dar cuenta de la relación que se establece entre la afirmación y la cita. El lector debe suponer que las preguntas que realiza la docente son para conocer los saberes previos de los alumnos y que la cita explica su función en el aprendizaje. Para la segunda versión, se le solicita que dé cuenta de dichas relaciones. Sin embargo, el resultado es la eliminación de la cita en primer lugar y la incorporación de formas pronominales (*lo, le*) que remiten a la cita, que se encuentra hacia el final del párrafo. La lectura de este fragmento resulta compleja debido a que la información a la que remite *lo* no es fácilmente recuperable.

En síntesis, de la comparación de la transcripción de la observación y de las dos versiones de escritura se deduce que existen dificultades en distintos niveles: en primer lugar, en lo que respecta a la puesta en escrito de lo observado; en segundo lugar, a la estructura y función de la cita textual y, por último, en relación con el vínculo que debe establecerse a nivel textual entre la palabra propia y la palabra ajena que dé cuenta de la apropiación del conocimiento.

### **Reflexiones finales**

Como lo indicamos al inicio de esta presentación, el aprendizaje de conocimientos científicos no se da al margen del dominio de la escritura. De entre los distintos procedimientos de la escritura académica, y por lo tanto, de la escritura en ciencias, las citas textuales constituyen un recurso de privilegio en tanto su principal función es respaldar el discurso propio y, de este modo, constituyen una cita de autoridad. Es fundamental en este proceso que el lector pueda establecer relaciones con el discurso referido, de otro modo, el recurso de la cita carece de funcionalidad. En el corpus bajo análisis, se ha detectado que el establecimiento de las relaciones que se plantean entre el discurso propio y el discurso ajeno -citado- resulta para los estudiantes una tarea compleja que da cuenta de las dificultades en torno al dominio de la escritura y, paralelamente, en relación con la comprensión de textos de bibliografía especializada. Por último, consideramos que, a la luz de los resultados, es necesario fortalecer las relaciones entre el dominio de la escritura y el conocimiento científico.

### **Referencias bibliográficas**

Angulo Marcial, N. (2013). La cita en la escritura académica. *Innovación educativa*, 13(63): 95-116.

Calsamiglia Blancafort, H. y Tusón Valls, A. (2002). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Editorial Ariel.

García-Debanco, C., Laurent, D. y Galaup, M. (2009). Les formulations des écrits transitoires comme traces du savoir en cours d'appropriation dans le cadre de l'enseignement des sciences à l'école primaire. *Pratiques* (143-144): 27-50.